



Distr.: General  
25 May 2017

Russian  
Original: English



**Программа Организации  
Объединенных Наций по  
окружающей среде**

**Конференция Сторон Минаматской конвенции о ртути  
Первое совещание**

Женева, 24-29 сентября 2017 года

Пункт 5 b) ii) предварительной повестки дня\*

**Вопросы для принятия мер Конференцией Сторон на ее первом совещании:  
вопросы, предусмотренные Конференцией полномочных представителей: проект  
меморандума о взаимопонимании между Конференцией Сторон Минаматской  
конвенции и Советом Глобального экологического фонда**

**Проект меморандума о взаимопонимании между  
Конференцией Сторон Минаматской конвенции о ртути и  
Советом Глобального экологического фонда**

**Записка секретариата**

1. В пункте 5 статьи 13 Минаматской конвенции о ртути определяется механизм для своевременного обеспечения достаточных финансовых ресурсов на предсказуемой основе. Этот механизм призван оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, в соблюдении ими своих обязательств в соответствии с Конвенцией. В пункте 6 статьи 13 предусматривается, что в состав механизма входят Целевой фонд Глобального экологического фонда (ГЭФ) и целевая международная программа для поддержки процессов создания потенциала и оказания технической помощи. В пункте 7 этой статьи описывается поддержка, которую должен предоставлять Целевой фонд ГЭФ, и говорится, что им своевременно обеспечиваются новые и достаточные финансовые ресурсы на предсказуемой основе для покрытия расходов по поддержке осуществления Конвенции в соответствии с решениями Конференции Сторон. Кроме того, в пункте 8 статьи 13 предусматривается, что при предоставлении ресурсов ГЭФ должен принимать во внимание потенциальное сокращение ртути в результате осуществления предлагаемого мероприятия в соотношении с расходами на него. В пункте 10 статьи 13 предусматривается, что Конференция Сторон и субъекты, входящие в состав механизма, на первом совещании Конференции Сторон согласовывают процедуры для введения этого механизма в действие.
2. В документе UNEP/MC/COP.1/8 рассматривается разработка руководящих принципов, которые Конференция Сторон должна представить Целевому фонду ГЭФ в соответствии с пунктом 7 статьи 13, а в документе UNEP/MC/COP.1/9 рассматривается функционирование механизма финансирования применительно к целевой международной программе.
3. В пункте 2 своей резолюции о финансовых процедурах (UNEP(DTIE)/Hg/CONF/4, приложение I) Конференция полномочных представителей постановила, что Межправительственному комитету для ведения переговоров по ртути следует разработать для рассмотрения Конференцией Сторон на ее первом совещании подлежащий согласованию между Советом Глобального экологического фонда и Конференцией Сторон проект меморандума о взаимопонимании, касающегося мероприятий для введения в действие

\* UNEP/MC/COP.1/1.

соответствующих положений пунктов 5-8 статьи 13. На своей шестой сессии Комитет просил временный секретариат Минаматской конвенции о ртути сотрудничать с ГЭФ в подготовке проекта меморандума о взаимопонимании для рассмотрения Комитетом на его седьмой сессии.

4. На своей седьмой сессии Комитет рассмотрел подготовленный проект меморандума о взаимопонимании, который был составлен с учетом опыта, приобретенного в рамках соответствующих многосторонних природоохранных соглашений и существующих меморандумов о взаимопонимании между Советом ГЭФ и конференциями Сторон различных многосторонних природоохранных соглашений. По мере необходимости также проводились консультации с секретариатами этих соглашений. Комитет согласовал пересмотренную редакцию на временной основе и постановил, что пересмотренную редакцию следует направить Совету ГЭФ для рассмотрения им до рассмотрения и официального утверждения Конференцией Сторон на ее первом совещании.

5. Пересмотренный проект меморандума был представлен Совету ГЭФ для рассмотрения им в октябре 2016 года, а срок для направления замечаний был установлен до конца января 2017 года. Один из членов Совета предложил замечания, касающиеся редакторской правки, а также просил унифицировать формулировки в проекте меморандума для соответствия его юридически необязательному характеру. Замечания не касались существа проекта. Все замечания правового характера были изучены юридическим отделом Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде от имени временного секретариата и секретариатом ГЭФ от имени Совета ГЭФ, соответственно. На основе этого обзора в текст были внесены приведенные ниже поправки, которые были в предварительном порядке согласованы на седьмой сессии Комитета:

a) для уточнения смысла предложения в пункте 4 слова «для достижения» заменены словами «мероприятий для целей», и предложение дается в следующей редакции: «Совет обеспечивает эффективное функционирование ГЭФ в качестве источника финансирования мероприятий для целей Конвенции в соответствии с указаниями, предоставленными ему Конференцией Сторон.»;

b) в пункте 11 в тексте на английском языке слова «mutually agreed solution» заменены словами «mutually acceptable solution»;

c) в пункте 22 слова «письменной договоренности» заменены словами «письменного согласия»;

d) в пункте 24 в тексте на английском языке слова «come into effect» заменены словами «enter into effect»;

e) в тексте на английском языке в заголовке последнего раздела слово «Withdrawal» заменено словом «Termination» для уточнения того, что, поскольку имеются только две стороны меморандума о взаимопонимании, если одна сторона расторгает меморандум, то он прекращает действовать;

f) в пункте 25 в тексте на английском языке слово «shall» заменено словом «will»;

g) по всему тексту проекта меморандума на английском языке удален дефис («-») между словами «developing» и «country» в соответствии с современными тенденциями.

6. В приложении I к настоящей записке излагается проект решения для рассмотрения Конференцией Сторон на ее первом совещании, в котором Конференция принимает решение утвердить текст меморандума о взаимопонимании и заключить меморандум о взаимопонимании с Советом ГЭФ. Обновленный текст меморандума, включающий указанные выше изменения без дальнейшего редактирования, приводится в приложении II к настоящей записке. После утверждения меморандума Конференцией, он будет направлен в Совет ГЭФ для одобрения им. Меморандум будет рассмотрен с целью его одобрения на первом заседании Совета ГЭФ, которое будет проведено после первого совещания Конференция. Меморандум начнет действовать после его одобрения и Конференцией и Советом ГЭФ.

### **Предлагаемые меры для принятия Конференцией Сторон**

7. Рассмотрев проект меморандума о взаимопонимании, Конференция, возможно, пожелает официально принять решение об утверждении текста и заключить меморандум о взаимопонимании с Советом ГЭФ.

## Приложение I

### **Проект решения МК-1/[XX]: Меморандум о взаимопонимании между Конференцией Сторон Минаматской конвенции о ртути и Советом Глобального экологического фонда**

*Конференция Сторон*

*постановляет* утвердить текст меморандума о взаимопонимании между Конференцией Сторон Минаматской конвенции и Советом Глобального экологического фонда, содержащийся в приложении к настоящему решению, и заключить меморандум о взаимопонимании с Советом Глобального экологического фонда.

## Приложение II

### Проект меморандума о взаимопонимании между Конференцией Сторон Минаматской конвенции о ртути и Советом Глобального экологического фонда

Конференция Сторон Минаматской конвенции о ртути (далее именуемая «Конференция Сторон») и Совет Глобального экологического фонда (далее именуемый «Совет»),

*ссылаясь* на пункт 5 статьи 13 Конвенции, в котором определяется механизм для своевременного обеспечения достаточных финансовых ресурсов на предсказуемой основе для оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в деле выполнения ими своих обязательств в рамках Конвенции, и на пункт 6 статьи 13, в котором устанавливается, что в состав данного механизма входят Целевой фонд Глобального экологического фонда и целевая международная программа для поддержки процессов создания потенциала и оказания технической помощи,

*ссылаясь также* на пункт 7 статьи 13 Конвенции, в котором говорится, что Целевой фонд Глобального экологического фонда «своевременно обеспечивает новые и достаточные финансовые ресурсы на предсказуемой основе для покрытия расходов по поддержке осуществления настоящей Конвенции в соответствии с решениями Конференции Сторон» и что он «функционирует под руководством Конференции Сторон и подотчетен ей», а также что Конференция Сторон «обеспечивает указания относительно общих стратегий, политики, программных приоритетов и правомочности доступа к финансовым ресурсам и их использования» и «указания относительно ориентировочного перечня категорий видов деятельности для получения поддержки от Целевого фонда Фонда глобальной окружающей среды»,

*ссылаясь далее* на пункт 7 статьи 13 Конвенции, который гласит, что Целевой фонд Глобального экологического фонда «предоставляет ресурсы для покрытия согласованных дополнительных издержек, связанных с получением глобальных экологических преимуществ, и согласованных полных расходов на некоторые стимулирующие мероприятия», и на пункт 8 статьи 13, в котором уточняется, что при предоставлении ресурсов на мероприятия Целевой фонд Глобального экологического фонда «должен принимать во внимание соотношение потенциального сокращения ртути в результате осуществления предлагаемого мероприятия с расходами на него»,

*ссылаясь* на пункт 6 Документа о создании реорганизованного Глобального экологического фонда с поправками, внесенными на пятой Ассамблее Глобального экологического фонда в мае 2014 года, в котором предусматривается, что Глобальный экологический фонд будет «выступать в качестве одной из составных частей финансового механизма Минаматской конвенции о ртути...»,

проведя консультации друг с другом и принимая во внимание соответствующие аспекты своих структур руководства, как отражено в их учредительных документах,

договорились о нижеследующем:

#### Определения

1. В целях настоящего меморандума о взаимопонимании:
  - a) «Ассамблея» означает Ассамблею Глобального экологического фонда (ГЭФ), как она определена в Документе о создании реорганизованного Глобального экологического фонда;
  - b) «Конференция Сторон» означает Конференцию Сторон Минаматской конвенции о ртути;
  - c) «Конвенция» означает Минаматскую конвенцию о ртути;
  - d) «Совет» означает Совет ГЭФ, как он определен в Документе о создании реорганизованного Глобального экологического фонда;
  - e) «ГЭФ» означает механизм, учрежденный в соответствии с Документом о создании реорганизованного Глобального экологического фонда;

- f) «Документ ГЭФ» означает Документ о создании реорганизованного Глобального экологического фонда;
- g) «Сторона» означает Сторону Минаматской конвенции о ртути; и
- h) «ртуть» означает вещества, охватываемые Минаматской конвенцией о ртути.

## **Цель**

2. Цель настоящего меморандума о взаимопонимании заключается в обеспечении основы взаимоотношений между Конференцией Сторон и Советом для осуществления положений, касающихся Целевого фонда ГЭФ, содержащихся в пунктах 5, 6, 7, 8, 10 и 11 статьи 13 Конвенции и в пунктах 6, 26 и 27 Документа ГЭФ.

## **Указания со стороны Конференции Сторон**

3. Конференцией Сторон обеспечиваются надлежащие указания для ГЭФ в соответствии с пунктом 7 статьи 13 Конвенции. Указания касаются общих стратегий, политики, программных приоритетов и правомочности доступа к финансовым ресурсам и их использования, а также ориентировочного перечня категорий видов деятельности для получения поддержки от Целевого фонда ГЭФ. Не позднее чем на ее третьем совещании, а впоследствии – на регулярной основе, Конференцией Сторон рассматриваются такие руководящие указания согласно пункту 11 статьи 13 и может, на основании такого рассмотрения, приниматься решение об их обновлении или пересмотре. Впоследствии Конференцией Сторон согласовываются с ГЭФ любые дополнительные меры вне рамок настоящего меморандума о взаимопонимании, которые могут потребоваться.

## **Выполнение указаний Конференции Сторон**

4. Совет обеспечивает эффективное функционирование ГЭФ в качестве источника финансирования для достижения целей Конвенции в соответствии с указаниями, предоставленными ему Конференцией Сторон.

5. Совет может обращаться к Конференции Сторон с любым вопросом, вытекающим из указаний, принятых Конференцией Сторон. В частности, если Конференцией Сторон предоставляются указания ГЭФ после ее первого совещания, Совет может провести консультации с Конференцией Сторон для обновления и уточнения существующих указаний с учетом любых новых или дополнительных указаний, полученных им.

6. Решения о финансировании конкретных проектов и мероприятий должны быть согласованы между соответствующей Стороной, являющейся развивающейся страной, или Стороной, являющейся страной с переходной экономикой, и ГЭФ в соответствии с общими стратегиями, политикой, программными приоритетами и правомочностью доступа к финансовым ресурсам и их использования, устанавливаемыми Конференцией Сторон. За утверждение программ работы ГЭФ отвечает Совет ГЭФ. Если Сторона считает, что решение Совета относительно конкретного проекта выносится не в соответствии с указаниями, данными Конференцией Сторон в контексте Конвенции, и если после рассмотрения Конференция Сторон постановляет, что проблема соответствующей Стороны заслуживает внимания, то Конференция Сторон обращается за разъяснениями к ГЭФ и анализирует замечания, представленные ей заинтересованной Стороной, а также ответ ГЭФ. В случае, если Конференция Сторон сочтет, что решение Совета ГЭФ по данному проекту не соответствует общим стратегиям, политике, программным приоритетам и правомочности доступа к финансовым ресурсам и их использования, устанавливаемым Конференцией Сторон, она может обратиться к ГЭФ с просьбой предложить и осуществить меры по решению проблемы, связанной с данным проектом.

## **Отчетность**

7. Для выполнения требований, обусловленных необходимостью отчитываться перед Конференцией Сторон, Советом готовятся доклады, которые представляются на рассмотрение Конференцией Сторон на каждом ее очередном совещании. Доклады Совета являются официальными документами совещания Конференции Сторон.

8. В доклады Совета включается информация о деятельности ГЭФ в связи с Конвенцией и о соответствии этой деятельности указаниям, предоставленным Конференцией Сторон, а также любым решениям Конференции Сторон, доведенным до ГЭФ в соответствии со статьей 13 Конвенции.

9. В частности, в доклады включается:
- а) информация о том, какие меры приняты ГЭФ в ответ на указания, предоставленные Конференцией Сторон, в том числе, когда это целесообразно, путем включения указаний в стратегии и политику операционной деятельности ГЭФ;
  - б) сводка проектов, утвержденных Советом, и проектов, осуществленных за отчетный период применительно к ртути, с указанием ресурсов ГЭФ и других ресурсов, выделенных на каждый такой проект, а также состояния осуществления каждого проекта;
  - в) в том случае, если какое-либо предложение по проекту, включенное в программу работы, не было утверждено Советом, разъяснение о причинах, по которым оно не было утверждено.
10. Советом представляется также доклад о мероприятиях ГЭФ по мониторингу и оценке в отношении проектов в рамках основного направления деятельности по химическим веществам и отходам применительно к ртути.
11. Советом представляется также информация по другим вопросам, касающимся выполнения функций, предусмотренных в пункте 5 статьи 13, в той мере, в которой это применяется к Целевому фонду ГЭФ, если она запрошена Конференцией Сторон. Если представление информации в ответ на любой такой запрос сопряжено для Совета с трудностями, он представляет Конференции Сторон соответствующее разъяснение, после чего Конференция Сторон и Совет находят взаимоприемлемое решение.
12. Советом отражаются в его докладах для Конференции Сторон любые мнения, которые он может иметь в отношении указаний, предоставленных Конференцией Сторон.
13. Конференция Сторон может поднимать с Советом любые вопросы, вытекающие из полученных от Совета докладов, и обращаться в ГЭФ за разъяснениями и пояснениями.

### **Мониторинг и оценка**

14. Как это предусмотрено в пункте 11 статьи 13 Конвенции, Конференцией Сторон, не позднее чем на ее третьем совещании, а впоследствии – на регулярной основе, рассматриваются уровень финансирования, указания Конференции Сторон в адрес ГЭФ как одного из органов, которым поручено обеспечить работоспособность механизма, учрежденного в соответствии со статьей 13, и эффективность ГЭФ, а также его способность удовлетворять изменяющиеся потребности Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой. На основе такого рассмотрения Конференцией Сторон принимаются соответствующие меры для повышения эффективности механизма.
15. При подготовке рассмотрения ГЭФ как одного из двух компонентов механизма финансирования в соответствии с Конвенцией Конференцией Сторон принимаются во внимание, когда это уместно, доклады Независимого управления ГЭФ по оценке и мнения ГЭФ. Независимым управлением ГЭФ по оценке при необходимости проводятся консультации с секретариатом Конвенции в ходе подготовки оценок деятельности ГЭФ применительно к ртути.
16. Конференцией Сторон на основе вышеупомянутых обзоров направляются Совету соответствующие решения, принятые Конференцией Сторон в результате таких обзоров, с целью улучшения функционирования и повышения эффективности ГЭФ в деле оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в выполнении их обязательств в соответствии с Конвенцией.

### **Сотрудничество между секретариатами**

17. Секретариатом Конвенции и секретариатом ГЭФ поддерживается связь и осуществляется сотрудничество друг с другом и на регулярной основе проводятся консультации с целью повышения эффективности ГЭФ в деле оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в выполнении их обязательств в соответствии с Конвенцией.
18. В частности, в соответствии с циклом утверждения проектов ГЭФ секретариату Конвенции предлагается представлять свои замечания в отношении связанных с ртутью проектных предложений, находящихся на рассмотрении с целью включения в предлагаемую программу работы, прежде всего с точки зрения их соответствия указаниям, предоставленным Конференцией Сторон.

19. Секретариатами Конвенции и ГЭФ проводятся консультации друг с другом по проектам текстов документов, касающихся Конвенции и ГЭФ, до выпуска таких документов в окончательном виде и принимаются во внимание любые замечания при окончательной доработке соответствующих документов.

20. Официальная документация ГЭФ, включая информацию о проектных мероприятиях, и официальная документация Конвенции размещаются на соответствующих веб-сайтах ГЭФ и Конвенции.

### **Взаимное представительство**

21. На взаимной основе представители ГЭФ приглашаются для участия в совещаниях Конференции Сторон и соответствующих вспомогательных органов, когда это необходимо, а представители Конвенции приглашаются для участия в совещаниях Совета и Ассамблеи и в других соответствующих совещаниях.

### **Поправки**

22. В настоящий меморандум о взаимопонимании могут в любое время вноситься поправки на основании письменного согласия между Конференцией Сторон и Советом.

### **Толкование**

23. В случае возникновения расхождений в толковании настоящего меморандума о взаимопонимании любой вопрос может быть соответствующим образом направлен Конференции Сторон и Совету ГЭФ на рассмотрение. Конференция Сторон и Совет прилагают все усилия для достижения взаимоприемлемого решения.

### **Вступление в силу**

24. Настоящий меморандум о взаимопонимании вступает в силу после одобрения Конференцией Сторон и Советом.

### **Прекращение действия**

25. Как Конференция Сторон, так и Совет могут в любое время прекратить действие настоящего меморандума о взаимопонимании, направив письменное уведомление другой стороне. Прекращение действия вступает в силу по истечении шести месяцев после направления такого уведомления и не влияет на правомерность или сроки осуществления мероприятий, начатых до такого прекращения действия.

---